



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 48

3 Μαρτίου 2000

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2803

Κύρωση της Σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των συναφών με αυτήν Πρωτοκόλλων.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Σύμβαση η οποία καταρτίσθηκε βάσει του άρθρου Κ3 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 26 Ιουλίου 1995 και τα συνημμένα σε αυτήν Πρωτόκολλα και Δήλωση:

α) Πρωτόκολλο που υπογράφηκε στο Δουβλίνο, στις 27 Σεπτεμβρίου 1996,

β) Δεύτερο Πρωτόκολλο που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 19 Ιουνίου 1997,

γ) Πρωτόκολλο σχετικά με την ερμηνεία της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με προδικαστικές αποφάσεις, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 29 Νοεμβρίου 1996 και

δ) Δήλωση σχετικά με την ταυτόχρονη αποδοχή της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία της Σύμβασης αυτής από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με προδικαστικές αποφάσεις, το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΒΑΣΗ
Η ΟΠΟΙΑ ΚΑΤΑΡΤΙΖΕΤΑΙ ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ ΚΙ3
ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΣΥΜΦΕΡΟΝΤΩΝ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΤΑ ΥΦΗΛΙΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ αυτής της Σύμβασης, Κοστί μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην Γραφή του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 25ης Ιουλίου 1992,

ΕΓΓΡΑΦΟΝΤΑΣ να διασφαλίσουν την αποτελεσματική υλοποίηση των πολιτικών τους νομοθεσιών στην προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων,

ΔΙΑΓΙΣΤΟΝΟΝΤΑΣ ότι οι εσπότες σε βάρος των εσόδων και των δαπάνων των Κοινοτήτων σε πολλές περιπτώσεις δεν περιορίζονται σε μια μονή χρεώσ. συχνά δε διαπρσπώνται στο εθνικιστικό συγκυριακό δίκτυο.

ΠΕΡΕΞΙΜΕΝΑ ότι η προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων επιβάλλει την παροχή διώδης των εσπότεν σε βάρος των συμφερόντων αυτών και προς το σκοπόν αυτό, την υλοποίηση ενιαίου δικτύου.

ΠΕΡΕΞΙΜΕΝΑ ότι είναι ανάγκη να κατοστήται αυτή η συμπειρισσα εβασμένη, με την επιβολή αποτελεσματικών, ενδαυλικών και αποτελεσματικών πολιτικών κυρώσεων, με την επιβολή της δυνατότητας επιβολής άλλων κυρώσεων σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, και ότι απαιτείται στις περιπτώσεις βεβαιότητας τουλάχιστον εσπότες να επιβάλλεται για την εν λόγω συμπειρισσα, εσπότες της ελευθερίας ποινής και να χρεώσ. γι αυτήν εκδότη.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΟΝΤΑΣ ότι οι επιχειρήσεις διαδοματιάζουν σημαντικό ρόλο στους τομείς που χρηματοδοτούνται από τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες και ότι τα πρόσωπα που έχουν την έδρα ή κίση εσπότερων στις επιχειρήσεις δε πρέπει να υπέχουν ποινική ευθύνη σε συγκεκριμένες περιπτώσεις.

ΑΠΦΘΑΣΣΙΜΕΝΑ να κατοπαιεψησουν από κοινού την εσπότε σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ενδαυσιάζοντας δεσμεύσεις περί τη δικαιοδία, την εκδότη και την αμοιβαία συνεργασία.

ΑΠΕΘΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Γενικότητες

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, οπότε επί βαρύν των οικονομικών επιδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ορίζεται :

α) όσον αφορά τις δαπάνες, κάθε εκ προθέσεως πράξη ή παραλείψη, σχετικά με :

τη χρήση ή την υποβολή πλαστών, ανακριβών ή ελλειπών δηλώσεων ή εγγράφων, με αποτέλεσμα την αυξημένη εισφορά ή παρακράτηση πόρων που προορίζονται από το γενικό προϋπολογισμό των Κοινοτήτων ή από τους προϋπολογισμούς των εθνικών ή διαχειριστή ασκείται από τις Κοινότητες ή για λογαριασμό τους,

την απώληση πληροφοριών κατά παράβαση ειδικής υποχρέωσης με το ευντε αποτέλεσμα,

την μη κατά προορισμό χρήση αυτών των πόρων, για σκοπούς άλλους από αυτούς για τους οποίους χορηγήθηκαν αρχικώς.

β) όσον αφορά τα έσοδα, κάθε εκ προθέσεως πράξη ή παραλείψη σχετικά με :

τη χρήση ή την υποβολή πλαστών, ανακριβών ή ελλειπών δηλώσεων ή εγγράφων, με αποτέλεσμα την προσωρινή μείωση των πόρων του γενικού προϋπολογισμού των Κοινοτήτων ή των προϋπολογισμών των εθνικών ή διαχειριστή ασκείται από τις Κοινότητες ή για λογαριασμό τους,

την απώληση πληροφοριών κατά παράβαση ειδικής υποχρέωσης με το ευντε αποτέλεσμα,

την μη κατά προορισμό χρήση ενός νόμιμα αποκτηθέντος πλεονεκτήματος με το ευντε αποτέλεσμα.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 2, παράγραφος 2, κάθε κράτος μέλος κωδώνει το εθνικό και καταλλήλα μέτρο για τη μεταφορά των διατάξεων της παράγραφου 1 στο εσωτερικό ποινικό του δίκαιο κατά τέτοιο τρόπο, ώστε οι αναφερόμενες 3 αυτές συμπεριφορές να χαρακτηρίζονται εγκλήματα.

3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 2, παράγραφος 2, κάθε κράτος μέλος κωδώνει μερτωίως το εθνικό μέτρο ώστε η εκ προθέσεως κατάσταση ή χρησιμοση πλαστών, ανακριβών ή ελλειπών δηλώσεων ή εγγράφων με το αποτέλεσμα που μνημονεύονται στην παράγραφο 1 να τιμωρούνται ως ποινικό αδίκημα, εάν δεν τιμωρούνται ήδη είτε ως κύριο εγκλήμα, είτε ως συνακόλουθο, είτε ως πείρη αυτούργια, είτε ως αποπειράσ επέτησ, όπως ορίζονται στην παράγραφο 1.

4. Ο εκ προθέσεως χαρακτηρίσ πράξεως ή παραλείψεως, όταν επείσ αναφερόνται οι παράγραφοι 1 και 3, υπερεί να προκύπτει από αντικειμενικές συνθηματικές περιστάσεις.

ΑΡΘΡΟ 2

Κυρώσεις

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε οι αναθεωρούμενες στο άρθρο συμπληρωρές, καθώς και η συνέλευση, η ηθική αυτοσυγκράτηση και η αποπειρά που συνδέονται με αυτές, να επισφύρουν αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές ποινικές κυρώσεις, που να περιλαμβάνουν, τουλάχιστον στις περιπτώσεις βαρείας απάτης, στερεωτικές της ελευθερίας ποινές για τις οποίες χωρεί ενδεχομένως έκδοση. Ως βαρεία θεωρείται κάθε απάτη που αφορά ένα συγκεκριμένο ελάχιστο ποσό, οριζόμενο από τα κράτη μέλη και μη δυνατό να υπερβεί τα 50.000 ΕCU.
2. Σε περίπτωση απάτης ευτελούς αξίας, η οποία αφορά συνολικό ποσό κατώτερο των 4.000 ΕCU και δεν παρουσιάζει ιδιαίτερες επιβαρυντικές περιστάσεις κατά τη νομοθεσία τους τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν κυρώσεις διαφορετικές από εκείνες που προβλέπονται στην πρώτη παραγράφου.
3. Το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί με ομοφωνία απόφαση να τροποποιήσει το ποσό της παραγράφου 2.

ΑΡΘΡΟ 3

Ποινική ευθύνη διευθυντών επιχείρησης

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε οι διευθυντές επιχείρησης ή τα φυσικά πρόσωπα που έχουν την εξουσία λήψης αποφάσεων ή ελέγχου σε επιχειρήσεις, να δύνανται να υπεχθούν ποινική ευθύνη, σύμφωνα με τις αρχές που καθορίζει το εθνικό δίκαιο των κρατών μελών, σε περίπτωση που πρόσωπα υπαχόμενα στην εποπτεία τους διαπραχθεί για λογαριασμό της επιχείρησης απάτη σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 1.

ΑΡΘΡΟ 4

Δικαιοδοσία

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για τον καθορισμό της δικαιοδοσίας του ως προς τα εγκλήματα που έχει θεσπίσει κατ' εφαρμογή των άρθρων 1 και 2, παράγραφος 1, όταν

η απάτη, η συμμετοχή σε απάτη ή η αποπειρά απάτης σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων διαπραχθεί εν όλω ή εν μέρει στο έδαφος του, περιλαμβανομένης και της απάτης, της οποίας το προϊόν αποκτάται στο έδαφος αυτό,

πρόσωπο ευρισκόμενο στο έδαφος του καθίσταται εν γνώσει, συνένοχος ή ηθικός αυτουργός σε απάτη τελεωμένη στο έδαφος άλλου κράτους,

ο φυσικός αυτουργός είναι υπήκοος του εν λόγω κράτους μέλους. Ξυνοείται ότι η νομοθεσία του κράτους μέλους μπορεί να προβλέψει ότι η συμπλοκή τμημάτων και στη χώρα που διαπραχθήκε.

2. Κάθε κράτος μέλος μπορεί, κατά τη γνωστοποίηση που διενεργεί σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2, να δηλώσει ότι δεν εφαρμόζει τον κανόνα που προβλέπει η παράγραφος 1, τρίτη περίπτωση

ΑΡΘΡΟ 5

Έκδοση

1. Κάθε κράτος μέλος το οποίο, βάσει της νομοθεσίας του, δεν εκδίδει υπηκόους του, λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να καθορίσει τη δικαιοδοσία του για εγκλήματα που έχει θέσει σε συμφωνία με τα άρθρα 1 και 2, παράγραφος 4, όταν αυτά διαπραχθούν από υπηκόους του εκτός του εδάφους του.

2. Κάθε κράτος μέλος, όταν υπήκοος του θεωρείται ότι διαπράξει, σε άλλο κράτος μέλος, έγκλημα που αντιστοιχεί σε συμπεριφορά περιγραφόμενη στα άρθρα 1 και 2, παράγραφος 1, και δεν τον εκδίδει στο άλλο κράτος μέλος εκ μόνου του λόγω της ιδιότητας του, παραπέμπει την υπόθεση στις αρμόδιες αρχές του για την ενδεχόμενη άσκηση ποινικής δίωξης. Για να καταστεί δυνατή η άσκηση ποινικής δίωξης, οι δικατογραφίες, οι πληροφορίες και τα αντικείμενα που αφορούν το έγκλημα διαβιβάζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 6 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης περί Έκδοσης. Το εκζήτητο κράτος μέλος ενημερώνεται για την άσκηση ποινικής δίωξης και για τα αποτελέσματά της.

3. Ένα κράτος μέλος δεν μπορεί να αρνήσει την έκδοση σε περίπτωση απεργίας σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκ μόνου του λόγω ότι πρόκειται για εδίκημα τελωνειακό ή φορολογικό.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, η έκφραση "υπήκοοι κράτους μέλους" ερμηνεύεται σύμφωνα με τυχόν δήλωση που το συγκεκριμένο κράτος υποβάλλει βάσει του άρθρου 6, παράγραφος 1, στοιχεία β) και γ) της Ευρωπαϊκής Σύμβασης περί Έκδοσης.

ΑΡΘΡΟ 6

Συνεργασία

1. Αν ποινικά καλούμενη απεργία, αναφέρεται στα άρθρα 1, εφόσον τουλάχιστον δύο κράτη μέλη, τα κράτη αυτά συνεργάζονται αποτελεσματικά κατά την προκαταρκτική έρευνα, την ποινική δίωξη και την επιβολή των ποινών μέσω ιδίως της δικαστικής συνδράμης, της έκδοσης, της διαβίβασης των ποινικών δίωξεων και της εκτέλεσης ποινικών αποφάσεων εκδιδόμενων σε άλλο κράτος μέλος.

2. Όταν πλείονα κράτη μέλη έχουν δικαιοδοσία αλλά και δυνατότητα αποτελεσματικής ποινικής δίωξης εγκλήματος που βασίζεται στα ίδια πραγματικά περιστατικά, τα κράτη αυτά θα συνεργασθούν για να αποφασίσουν ποιο θα ασκήσει ποινική δίωξη κατά του δράστη ή των δράστών και εάν υπάρχει δυνατότητα να ασκηθεί η ποινική δίωξη σε ένα μόνο κράτος μέλος.

ΑΡΘΡΟ 7

Ne bis in idem

1. Τα κράτη μέλη θα εφαρμόσουν στις εθνικές ποινικές νομοθεσίες τους τον κανόνα "ne bis in idem", βάσει του οποίου ένα πρόσωπο, δικασθέν τελείως σε ένα κράτος μέλος, δεν επιτρέπεται να διωχθεί ποινικά σε άλλο κράτος μέλος για την ίδια πράξη, υπό τον όρο ότι η τυχόν επιβληθείσα ποινή έχει εκτελεστεί ή ευρισκείται στο στάδιο της εκτέλεσής ή έχει καταστεί αδύνατη η εκτέλεσή της βάσει της νομοθεσίας του κράτους εντός του οποίου επιβλήθηκε η ποινή.

2. Ένα κράτος μέλος μπορεί, όταν πρόκειται στη γνωστοποίηση του άρθρου 44 παράγραφος 2, να

δηλώσει ότι δεν θεωρείται από την παράρροα 1 του παρόντος άρθρου σε μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες περιπτώσεις:

- α) αν οι πράξεις που ήταν το αντικείμενο της αλλοδαπής δικαστικής απόφασης ελάβαν χώρα εν όλω ή εν μέρει στο έδαφος του. Στην τελευταία όμως περίπτωση, αυτή η εξαίρεση δεν εφαρμόζεται αν αυτές οι πράξεις διαπραχθήκον εν μέρει στο έδαφος του κράτους μέλους όπου εκδόθηκε η δικαστική απόφαση,
- β) αν οι πράξεις που ήταν το αντικείμενο της αλλοδαπής δικαστικής απόφασης συνιστούν αδίκημα που στοχεύει κατά της ασφαλείας ή άλλων εθνικών ουσιωδών συμφερόντων αυτού του κράτους μέλους,
- γ) αν οι πράξεις που ήταν το αντικείμενο της αλλοδαπής δικαστικής απόφασης είχαν διαπραχθεί από ένα δημόσιο υπάλληλο ή λειτουργό αυτού του κράτους μέλους κατά παράβαση των υπηρεσιακών του καθηκόντων.

3. Οι εξαίρεσεις που αποτελούν αντικείμενο μιας δηλώσης σύμφωνα με την παράρροα 2 δεν θα εφαρμόζονται αν το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος έχει ζητήσει από το άλλο κράτος μέλος να ασκησει δικμή για τις ίδιες πράξεις ή αν έχει διατάξει την έκδοση του ενεχομένου προσώπου.

4. Συνθήκες διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες που έχουν συνασθεί μεταξύ των κρατών μελών, καθώς και οι σχετικές δηλώσεις, δεν θίγονται εκ του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 8

Δικαστήριο

1. Οι διαφορές μεταξύ κρατών μελών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης πρέπει να εξετάζονται σε ένα πρώτο στάδιο, στα πλαίσια του Συμβουλίου, σύμφωνα με τη διαδικασία του πλάι VI της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, προκειμένου να επιλυθούν.

Εάν μετά την παρέλευση έξι μηνών δεν έχει υπάρξει να βοηθη λύση, οι διαδικασίες μπορούν να περάσουν το θέμα ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Οι διαφορές μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μελών και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με τα άρθρα 1 ή 10 της παρούσας Σύμβασης οι οποίες δεν κατέστη δυνατόν να ρυθμιστούν δια της διαπραγματευτικής οδού μπορεί να παραπεμπθούν στο Δικαστήριο.

ΑΡΘΡΟ 9

Εσωτερικές διατάξεις

Καμία διαταγή της παρούσας Σύμβασης δεν κωλύει τα κράτη μέλη να υιοθετήσουν εσωτερικές διατάξεις πέραν των υποχρεώσεων που απορρέουν από αυτήν.

ΑΡΘΡΟ 10

Ανακοίνωση

1. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων τις νομοθετικές πράξεις οι οποίες μεταφέρουν στο εσωτερικό τους δίκαιο τις υποχρεώσεις που υπέχουν βάσει των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης.

2. Για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέλη καθορίζουν, στο πλαίσιο του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ποιες πληροφορίες πρέπει να διαβιβάζονται ή να ανταλλάσσονται μεταξύ των κρατών μελών ή μεταξύ αυτών και της Επιτροπής, καθώς και τις διαδικασίες διαβίβασης τους.

ΑΡΘΡΟ 11

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα Σύμβαση γίνεται αποδεκτή από τα κράτη μέλη, σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των αναγκών για την απόδοση της παρούσας Σύμβασης διαδικασιών σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

3. Η παρούσα Σύμβαση τίθεται σε ισχύ 90 ημέρες μετά τη γνωστοποίηση που σκοπεύει στο εδάφιο 2, από το κράτος μέλος που προέβη τελευταίο στη διατύπωση αυτή.

ΑΡΘΡΟ 12

Πρόσχωρηση νέων κρατών μελών

1. Η παρούσα σύμβαση είναι ανοικτή προς πρόσχωρηση για κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Το κείμενο της παρούσας σύμβασης που καταρτίζεται στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους μεριμνή του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι αυθεντικό.

3. Τα έγγραφα πρόσχωσης κατατίθενται στον θησαυρούλακα.

4. Η παρούσα Σύμβαση τίθεται σε ισχύ ως προς το προσχωρούν κράτος μέλος 90 ημέρες από την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου πρόσχωσης ή από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης, αν αυτή δεν έχει ακόμη τεθεί σε ισχύ κατά τη λήξη της προαναφερθείσας περιόδου.

ΑΡΘΡΟ 13

Θησαυρούλακας

1. Θησαυρούλακας της παρούσας Σύμβασης είναι ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το στάδιο αποδόχων και προσχωρήσεων, τις δηλώσεις, τις επιφυλάξεις και κάθε άλλη γνωστοποίηση σχετική με την παρούσα Σύμβαση.

EN FE DE LO CUAL los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Convenio.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα Σύμβαση.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.

EN FOI DE QUOI les plenipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

DÁ FHIANU SIN, chuir na Liancumhachtaigh thíos-sinthe a lámh leis an gComhphársaíocht seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gezet.

EM FE DO QUE os plenipotenciarios abaixo-assinados aduseram as suas assinaturas no final da presente Convenção.

TAMAN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen

TIL BEKRÆFTELSE harav har undertegnede befuldmægtigede ombud underskrevet denna konvention

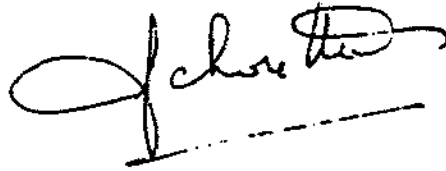
Hecho en Bruselas, el veintiseis de julio de mil novecientos noventa y cinco, en un ejemplar unico, en lenguas alemana, inglesa, danesa, española, finlandesa, francesa, griega, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente autenticos y que sera depositado en los archivos de la Secretaria General del Consejo de la Union Europea.

UDFÆRDIGET i Bruxelles den seksogtjvende juli nitten hundrede og fem og nævntes, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, og deponeret i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

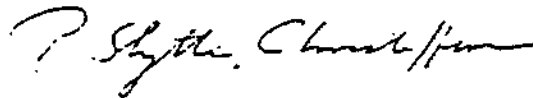
GESCHÉHEN zu Brussel am sechsundzwanzigsten Juli neunzehnhundertfuntundneunzig in einer Urschrift in danischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

ΕΓΙΝΕ στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Ιουλίου χιλιο εννιακόσια ενενήντο πέντε, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, αλλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

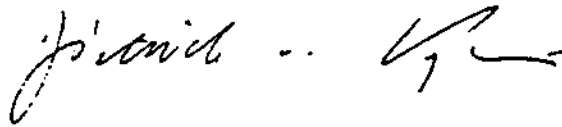
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



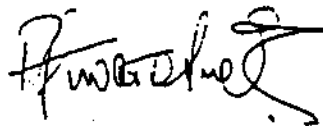
For regeringen for Kongeriget Danmark



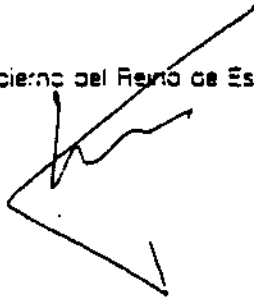
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



Pour le gouvernement de la République française

Paris

Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland

[Handwritten signature]

Per il Governo della Repubblica italiana

[Handwritten signature]

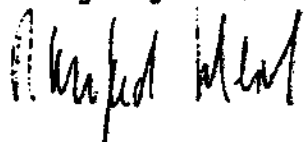
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

[Handwritten signature]

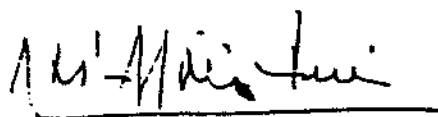
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

B. R. Bot

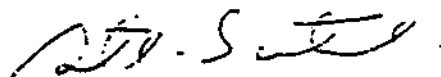
Für die Regierung der Republik Österreich



Peis Governo da República Portuguesa



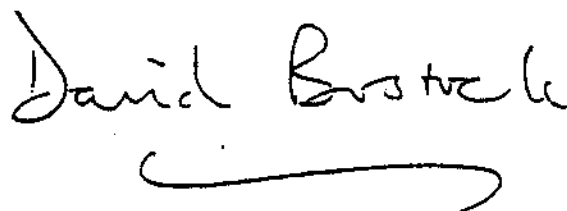
Suomen hallituksen puolesta



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



ΠΑΡΑΣΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το οποίο καταρτίζεται βάσει του άρθρου Κ3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ του παρόντος πρωτοκόλλου, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της 27ης Σεπτεμβρίου 1996,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διασφαλίσουν την αποτελεσματική συμβολή των κοινικών τους νομοθεσιών στην προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 26ης Ιουλίου 1995, για την καταπολέμηση της απάτης, όσον αφορά τα κοινοτικά έσοδα και έξοδα,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ του ότι τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μπορούν να ζημιωθούν ή να απειληθούν από άλλα ποινικά αδικήματα, και ιδίως όσα συνιστούν πράξεις δωροδοκίας που διαπράττονται από ή προς υπαλλήλους, τοπικούς δημόσιους όσο και κοινοτικούς, που είναι υπεύθυνοι για την εισπραξη, τη διαχείριση ή τη δαπάνη κοινοτικών κεφαλαίων υπό τον έλεγχό τους,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι σε τέτοιες πράξεις δωροδοκίας μπορούν να είναι εμπλεκόμενα πρόσωπα διαφορετικής υπηκοότητας, που υπηρετούν σε διάφορα κρατικά όργανα ή οργανισμούς, και ότι είναι σημαντικό, για μια αποτελεσματική δράση κατά τέτοιων πράξεων με διεθνή παρακλάδια, να συγκλίνουν, στο ποινικό δίκαιο των κρατών μελών, οι εκτιμήσεις όσον αφορά τον επίσημο χαρακτήρα τους,

ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ ότι η ποινική νομοθεσία πλειονών κρατών μελών όσον αφορά τα εγκλήματα που συνδέονται με την άσκηση καθηκόντων στο δημόσιο τομέα γενικότερα και τη δωροδοκία ειδικότερα, αφορά μόνον τις πράξεις που διαπράττονται από ή προς εθνικούς δημόσιους υπαλλήλους και δεν καλύπτονται μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις, ενέργειες που εμπλέκουν κοινοτικούς υπαλλήλους ή δημόσιους υπαλλήλους άλλων κρατών μελών,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι είναι ανάγκη να προσεχηθούν οι εθνικές νομοθεσίες στο μέτρο που δεν θεωρούνται αξιολογικές τις πράξεις δωροδοκίας που ζημιώνουν ή μπορούν να ζημιώσουν τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και στις οποίες είναι εμπλεκόμενα κοινοτικοί υπάλληλοι ή δημόσιοι υπάλληλοι άλλων κρατών μελών,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ επίσης ότι η προσεχηγή αυτή των εθνικών νομοθεσιών δεν πρέπει να περιορίζεται όσον αφορά τους κοινοτικούς υπαλλήλους, στις πράξεις ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας, αλλά πρέπει να επεκτείνεται και σε άλλα εγκλήματα που βίγουν ή μπορούν να βίξουν τα έσοδα ή τα έξοδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, συμπεριλαμβανομένων των εγκλημάτων που διαπράττονται από ή προς πρόσωπα που έχουν ανώτατα αξιώματα,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι θα πρέπει επίσης να θεσπισθούν οι κατάλληλοι κανόνες όσον αφορά τις αρμοδιότητες και την αμοιβαία συνεργασία, με την επιφύλαξη των νομικών προϋποθέσεων για την εφαρμογή τους σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, συμπεριλαμβανομένης, ενδεχομένως, της άρσης τυχόν ασυλίων,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ τέλος, ότι οι σχετικές διατάξεις της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 26ης Ιουλίου 1995, θα πρέπει να καταστούν εφαρμοστές στις εγκληματικές πράξεις που αναφέρονται στο παρόν πρωτοκόλλο,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου:

α) με την έκφραση «υπάλληλος» νοείται κάθε υπάλληλος, είτε «κοινοτικός» είτε «εθνικός δημόσιος υπάλληλος», συμπεριλαμβανομένων των εθνικών δημοσίων υπαλλήλων άλλου κράτους μέλους·

β) με την έκφραση «κοινοτικός υπάλληλος» νοείται

— κάθε πρόσωπο που έχει την ιδιότητα του υπαλλήλου ή του μέλους του λοιπού προσωπικού με σύμβαση εργασίας, κατά την έννοια του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

— κάθε πρόσωπο που τίθεται στη διάθεση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από τα κράτη μέλη ή από κάθε δημόσιο ή ιδιωτικό οργανισμό και ασκεί καθήκοντα αντίστοιχα με εκείνα που ασκούν οι υπάλληλοι ή το λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

εξομοιώνονται προς τους κοινοτικούς υπαλλήλους, τα μέλη των οργανισμών που δημιουργούνται δυνάμει των συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και το προσωπικό των οργανισμών αυτών, εφόσον ο Κανονισμός Υπηρεσιακής Κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δεν εφαρμόζεται σ' αυτούς·

γ) η έκφραση «εθνικός δημόσιος υπάλληλος» ερμηνεύεται με αναφορά στον ορισμό του «δημόσιου υπαλλήλου» ή του «δημόσιου λειτουργού» στο εθνικό δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο το πρόσωπο αυτό έχει αυτή την ιδιότητα, για τους σκοπούς της εφαρμογής του ποινικού του δικαίου.

Όσον αφορά ωστόσο διαιρέσεις στις οποίες εμπλέκονται δημόσιος υπάλληλος ενός κράτους μέλους και οι οποίες ασκούνται από άλλο κράτος μέλος, το τελευταίο δεν υποχρεούται να εφαρμόζει τον ορισμό του «εθνικού δημοσίου υπαλλήλου» παρά μόνο στο μέτρο που ο ορισμός αυτός συμβιβάζεται με το εθνικό του δίκαιο.

2. Με τον όρο «σύμβαση» νοείται η σύμβαση, που καταρτίζεται βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 3ής Ιουλίου 1995 (4).

(4) ΕΕ αριθ. C 316 της 27.11.1995, σ. 49.

Άρθρο 2

Παθητική δωροδοκία

1. Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, παθητική δωροδοκία στοιχειοθετείται όταν ο υπάλληλος, εκ προθέσεως, ζητά ή λαμβάνει, άμεσα ή με τη μεσολάβηση τρίτου, για τον εαυτό του ή για τρίτο, ωφέληματα ή υποσχέσεις αυτών, οποιασδήποτε φύσης, για να τελήσει ή για να μην τελήσει πράξη, κατά τρόπο αντίθετο προς τα επίσημα καθήκοντά του, στο πλαίσιο των καθηκόντων του ή κατά την άσκηση των καθηκόντων του, η οποία ζημιώνει ή μπορεί να ζημιώσει τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στην παράγραφο 1 συνιστούν ποινικά αδικήματα.

Άρθρο 3

Ενεργητική δωροδοκία

1. Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, ενεργητική δωροδοκία στοιχειοθετείται όταν οποιοσδήποτε, εκ προθέσεως, υπόσχεται ή παραχωρεί, απ' ευθείας ή μέσω τρίτου, οποιασδήποτε φύσεως ωφέλημα σε υπάλληλο, είτε για τον ίδιο είτε για τρίτον, για να τελήσει ή να μην τελήσει πράξη, κατά τρόπο αντίθετο προς τα επίσημα καθήκοντά του, στο πλαίσιο των καθηκόντων του ή κατά την άσκηση των καθηκόντων του, η οποία ζημιώνει ή μπορεί να ζημιώσει τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στην παράγραφο 1 συνιστούν ποινικά αδικήματα.

Άρθρο 4

Εξουίσωση

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει ότι, στο ποινικό του δίκαιο, οι περιγραφές που αφορούν τα αδικήματα που στοιχειοθετούν τη συμπεριφορά που αναφέρεται στο άρθρο 1 της σύμβασης και τα οποία διατρέπονται από τους εθνικούς δημόσιους υπαλλήλους του κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, ισχύουν ωσαύτως και στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τα αδικήματα διατρέπονται από κοινοτικούς υπαλλήλους κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει ότι, στο ποινικό του δίκαιο, οι περιγραφές που αφορούν τα αδικήματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου και στα άρθρα 2 και 3 και τα οποία διατρέπονται από ή προς τους υπουργούς της κυβέρνησής του, τα εκλεγμένα μέλη της (των) Βουλής (ών) του, τα μέλη των ανωτάτων δικαιοδοτικών του οργάνων ή του Ελεγκτικού του Συνεδρίου, κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, ισχύουν ωσαύτως και στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τα αδικήματα διατρέπονται αντίστοιχα από ή προς τα μέλη της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Δικαστηρίου

ρίου ή του Ελεγκτικού Συνεδρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

3. Όταν ένα κράτος μέλος έχει θεσπίσει ειδική νομοθεσία για πράξεις ή παραλείψεις των οποίων φέρουν την ευθύνη οι υπάλληλοι της κυβέρνησής του λόγω της ειδικής πολιτικής τους θέσης στο εν λόγω κράτος, η παράγραφος 2 του παρόντος άρθρου μπορεί να μην εφαρμόζεται στην νομοθεσία αυτή, εφόσον το κράτος μέλος εξαιρείται ότι στο μέλη της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζονται οι ποινικοί νόμοι που θέτουν σε εφαρμογή τα άρθρα 2 και 3 και την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

4. Οι παράγραφοι 1, 2 και 3 δεν τίθουν τις διατάξεις οι οποίες ισχύουν σε κάθε κράτος μέλος όσον αφορά την ποινική δικονομία και τον καθορισμό των αρμοδίων δικαστηρίων.

5. Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται τηρουμένων πλήρως των σχετιών διατάξεων των συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και των ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, των οργανισμών του Δικαστηρίου καθώς και των κειμένων που θεσπίζονται για την εφαρμογή τους, όσον αφορά την άσκηψη των ασυλιών.

Άρθρο 5

Κυρώσεις

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στα άρθρα 2 και 3, καθώς και η συνεργία ή η ηθική ατυχευγία που συνδέονται με αυτές, επισύρουν αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές ποινές, συμπεριλαμβανομένων, στις σοβαρές τουλάχιστον περιπτώσεις, και στερητικών της ελευθερίας ποινών για τις οποίες χωρεί ενδεχομένως έκδοση.

2. Η παράγραφος 1 δεν τίθει την από μέρους των αρμοδίων αρχών άσκηση πειθαρχικών εξουσιών κατά εθνικών δημοσίων ή κοινοτικών υπαλλήλων. Κατά τον καθορισμό της επιβλητέας ποινής, τα εθνικά ποινικά δικαστήρια μπορούν να λαμβάνουν υπόψη, σύμφωνα με τις αρχές του εθνικού τους δικαίου, όποια πειθαρχική κύρωση έχει ήδη επιβληθεί στο ίδιο πρόσωπο για την ίδια συμπεριφορά.

Άρθρο 6

Δικαιοδοσία

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για τον καθορισμό της δικαιοδοσίας του όσον αφορά τα αδικήματα που έχει εισαγάγη στη νομοθεσία του σύμφωνα με τα άρθρα 2, 3 και 4, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες:

α) το αδίκημα έχει διαπραχθεί εξ ολοκλήρου ή εν μέρει στο έδαφός του·

β) ο δράστης του αδικήματος είναι ένας εκ των υπηκόων του ή ένας εκ των υπαλλήλων του·

γ) το αδίκημα έχει διαπραχθεί έναντι ενός εκ των προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 1 ή ενός εκ των μελών των οργάνων που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2, που είναι υπήκοος του·

δ) ο δράστης του αδικήματος είναι κοινοτικός υπάλληλος στην υπηρεσία οργάνου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή οργανισμού που δημιουργείται σύμφωνα με τις συνθήκες για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με έδρα στο εν λόγω κράτος μέλος.

2. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να δηλώσει, κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2, ότι δεν εφαρμόζει ή ότι εφαρμόζει μόνο σε συγκεκριμένες περιπτώσεις ή περιστάσεις, έναν ή περισσότερους από τους κινόνες δικαιοδοσίας που αναφέρονται στην παράγραφο 1 (στοιχεία β), γ), και δ).

Άρθρο 7

Σχέση με τη σύμβαση

1. Οι διατάξεις του άρθρου 3, του άρθρου 5 παράγραφοι 1, 2 και 4 και του άρθρου 6 της σύμβασης, εφαρμόζονται σαν να υπήρχε αναφορά στις μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στα άρθρα 2, 3 και 4 του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Στο παρόν πρωτόκολλο, εφαρμόζονται επίσης οι ακόλουθες διατάξεις της σύμβασης:

— το άρθρο 7, εξαιρουμένου ότι, εκτός μνείας περί του αντίθετου κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, κάθε δήλωση κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 2 της σύμβασης ισχύει και για το παρόν πρωτόκολλο,

— το άρθρο 9,

— το άρθρο 10.

Άρθρο 8

Δικαστήριο

1. Οι διαφορές μεταξύ των κρατών μελών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου πρέπει να εξετάζονται σε ένα πρώτο στάδιο, στα πλαίσια του Συμβουλίου σύμφωνα με τη διαδικασία του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, προκειμένου να επιλυθούν.

Εάν, μετά την παρέλευση προθεσμίας έξι μηνών, δεν έχει μπορέσει να βρεθεί λύση, οι διάδικοι μπορούν να φέρουν το θέμα ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Οι διαφορές μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μελών και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με το άρθρο 1, με εξαίρεση το σημείο 1 στοιχείο γ), και τα άρθρα 2, 3 και 4 καθώς και το άρθρο 7 παράγραφος 2 τρίτη περίπτωση του παρόντος πρωτοκόλλου, οι οποίες

δεν κατέστη δυνατόν να ρυθμιστούν δια της διαπραγματευτικής οδού, μπορούν να παραπεμφθούν στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 9

Έναρξη ισχύος

1. Το παρόν πρωτόκολλο γίνεται αποδεκτό από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.
2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν, στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των αναγκαιών για την αποδοχή του παρόντος πρωτοκόλλου διαδικασιών σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.
3. Το παρόν πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ ενενήντα ημέρες μετά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 από το κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη στιγμή της εκ μέρους του Συμβουλίου έγκρισης της πρόξης για την κατάρτιση του παρόντος πρωτοκόλλου, που προέβη τελευταίο στη διατύπωση αυτή. Εάν, ωστόσο, η σύμβαση δεν έχει τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία αυτή, το πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει η σύμβαση.

Άρθρο 10

Προσχώρηση νέων κρατών μελών

1. Το παρόν πρωτόκολλο είναι ανοιχτό προς προσχώρηση για κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Το κείμενο του παρόντος πρωτοκόλλου που καταρτίζεται στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους μερμηνή του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν πρωτόκολλο.

Έγινε σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, φινλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στο θεματοφύλακα.

4. Το παρόν πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ ως προς το προσχωρούν κράτος ενενήντα ημέρες από την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης ή κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, αν αυτό δεν έχει ακόμη τεθεί σε ισχύ κατά τη λήξη της προαναφερθείσας περιόδου των ενενήντα ημερών.

Άρθρο 11

Επιφυλάξεις

1. Καμία επιφυλάξη δεν γίνεται δεκτή, εξαιρουμένων των επιφυλάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2.

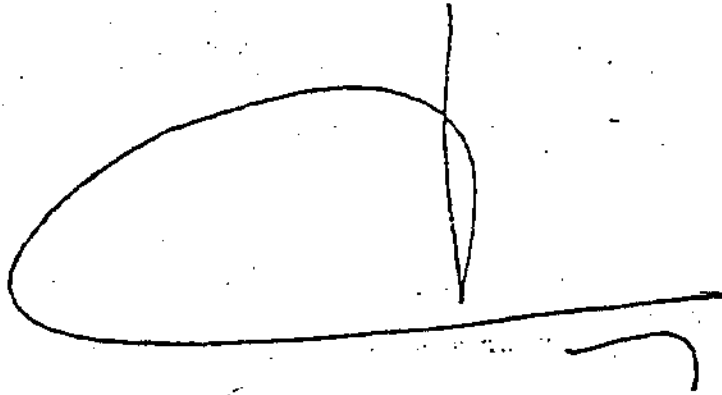
2. Κάθε κράτος μέλος που έχει διατυπώσει επιφυλάξη μπορεί να την άρει ανά πάσα στιγμή, είτε ολοσχερώς είτε εν μέρει, αποστέλλοντας γνωστοποίηση στο θεματοφύλακα. Η άρση αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από το θεματοφύλακα.

Άρθρο 12

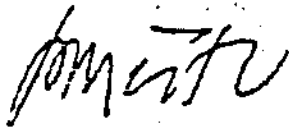
Θεματοφύλακας

1. Θεματοφύλακας του παρόντος πρωτοκόλλου είναι ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το στάσιο αποδοχών και προσχωρήσεων, τις δηλώσεις, τις επιφυλάξεις και κάθε άλλη γνωστοποίηση σχετική με το παρόν πρωτόκολλο.

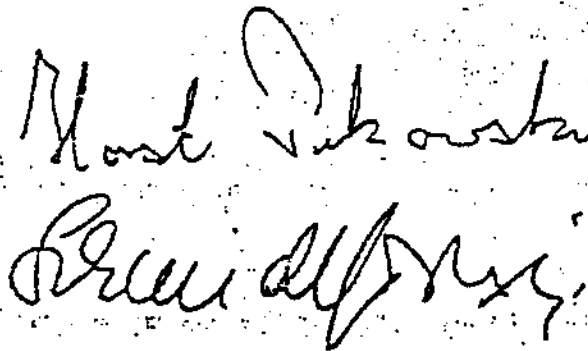
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



For regeringen for Kongeriget Danmark



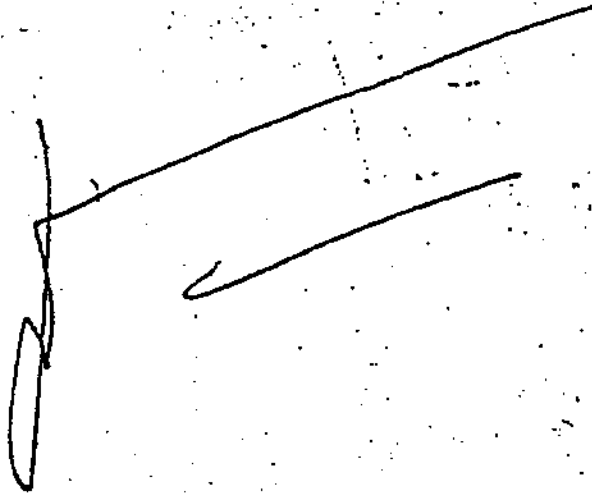
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



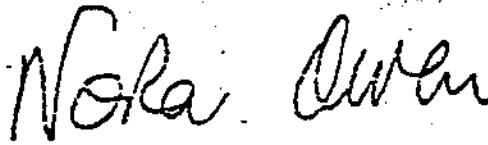
Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



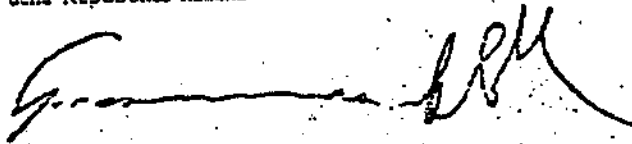
Pour le gouvernement de la République française



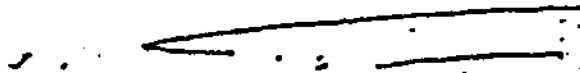
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



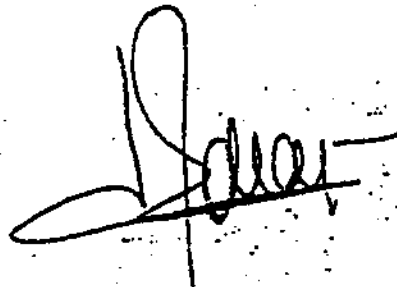
Per il Governo della Repubblica italiana



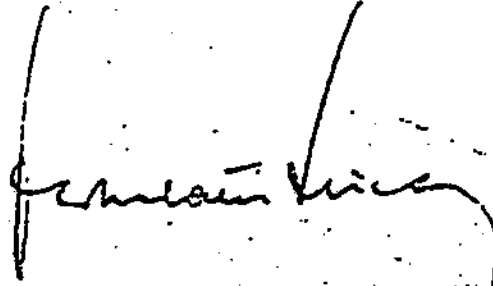
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



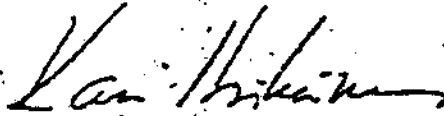
Für die Regierung der Republik Österreich



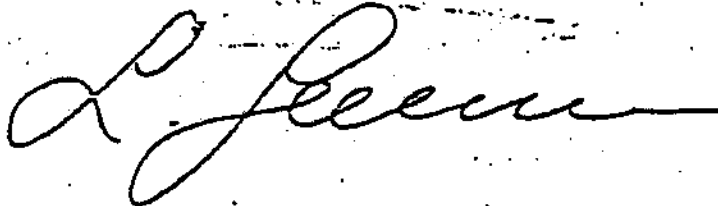
Pelo Governo da República Portuguesa



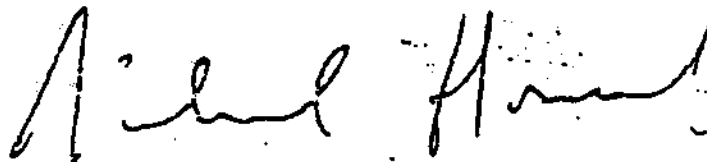
Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por el Gobierno del Reino de España

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Δηλώσεις των κρατών μελών κατά την έκδοση της πράξης για την κατάρτιση του πρωτοκόλλου

1. Δήλωση της γερμανικής αντιπροσωπίας

«Η κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας δηλώνει την πρόθεσή της να επιτεχει για το πρωτόκολλο της σύμβασης περί προστασίας των οικονομικών συμφερόντων (υπάλληλοι), μέσω διαπραγματεύσεων, την ίδια συμφωνία ως προς την αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων επί προδικαστικών αποφάσεων, και μέχρι την ίδια ημερομηνία, με την επιζητούμενη ως προς τη σύμβαση περί προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων».

2. Κοινή δήλωση της βελγικής, της λουξεμβουργιανής και της ολλανδικής αντιπροσωπίας

«Η κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου κρίνουν ότι, προκειμένου να τεθεί σε ισχύ το παρόν πρωτόκολλο, θα πρέπει να εξευρεθεί μέχρι τα τέλη Νοεμβρίου του 1996, μια ικανοποιητική λύση όσον αφορά την αρμοδιότητα που θα απονεμηθεί στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την ερμηνεία του πρωτοκόλλου, κατά προτίμηση στα πλαίσια των διεξαγόμενων συζητήσεων για την απονομή προδικαστικής αρμοδιότητας στο Δικαστήριο όσον αφορά την ερμηνεία της σύμβασης περί προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.»

3. Δήλωση της αυστριακής αντιπροσωπίας

«Η Αυστρία θεωρεί ότι το θέμα της αρμοδιότητας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σε προδικαστικά ζητήματα θα ρυθμιστεί θετικά στο εγγύς μέλλον και θα συνεχίσει να εργάζεται για το σκοπό αυτό.»

Hecho en Dublin, el veintisiete de septiembre de mil novecientos noventa y seis, en un ejemplar único en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico, que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Dublin den syvogtyvende september nitten hundrede og seks og halvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, og deponeret i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Dublin am siebenundzwanzigsten September neunzehnhundertsechundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στο Δουβλίνο, στις είκοσι επτά Σεπτεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Dublin on the twenty-seventh day of September in the year one thousand nine hundred and ninety-six in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Dublin, le vingt-sept septembre mil neuf cent quatre-vingt-seize en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, tous ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ
ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΣΥΜΦΕΡΟΝΤΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΚΑΤΑΡΤΙΖΕΤΑΙ ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ Κ.3
ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ του παρόντος πρωτοκόλλου, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 19ης Ιουνίου 1997.

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διασφαλίσουν την αποτελεσματική συμβολή των ποινικών τους νομοθεσιών στην προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της Σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 26ης Ιουλίου 1985 όσον αφορά την καταπολέμηση της απάτης σε βάρος των κοινοτικών εσόδων και δαπανών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία του πρωτοκόλλου της 27ης Σεπτεμβρίου 1996 της εν λόγω Σύμβασης για την καταπολέμηση της δωροδοκίας που ζημιώνει ή ενδέχεται να ζημιώσει τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ του γεγονότος ότι τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ενδέχεται να ζημιωθούν ή να απειληθούν από πράξεις που διαπράττονται εν ονόματι νομικών προσώπων και από πράξεις που συνιστούν νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι είναι ανάγκη να προσαρμοσθούν οι εθνικές νομοθεσίες, όπου παρίσταται ανάγκη, ώστε να προβλέπουν ότι τα νομικά πρόσωπα μπορούν να υπέχουν ευθύνη σε περιπτώσεις απάτης ή ενεργητικής δωροδοκίας και νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες που διαπράττονται προς όφελός τους και οι οποίες ζημιώνουν ή ενδέχεται να ζημιώσουν τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι επιβάλλεται να προσαρμοσθούν οι εθνικές νομοθεσίες, όταν παρίσταται ανάγκη, ώστε να θεωρούν αδιάφορες τις πράξεις νομιμοποίησης εσόδων από προϊόντα απάτης ή δωροδοκίας οι οποίες ζημιώνουν ή ενδέχεται να ζημιώσουν τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και να επιτρέπουν τη δήμωση των προϊόντων της σχετικής απάτης και δωροδοκίας,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι είναι ανάγκη να προσαρμοσθούν οι εθνικές νομοθεσίες, όπου παρίσταται ανάγκη, προκειμένου να προλαμβάνεται η άρνηση αμοιβαίας συνδρομής μόνο για το λόγο ότι εγκλήματα που κωλύονται από το παρόν πρωτόκολλο αφορούν ή θεωρούνται ως φορολογικά ή τελωνειακά εγκλήματα,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών καλύπτεται ήδη από τη Σύμβαση σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 26ης Ιουλίου 1985, αλλά ότι είναι ανάγκη, με την επιφύλαξη υποχρεώσεων βάσει του κοινοτικού δικαίου, να προβλεφθεί κατάλληλα και η συνεργασία μεταξύ κρατών μελών και της Επιτροπής, για να διασφαλίζεται αποτελεσματική δράση κατά της απάτης, της ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας και της σχετικής νομιμοποίησης εσόδων που ζημιώνουν ή ενδέχεται να ζημιώσουν τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, συμπεριλαμβανομένης της ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, για να ενθαρρυνθεί και να διευκολυνθεί η ανταλλαγή πληροφοριών, είναι αναγκαίο να διασφαλισθεί επαρκής προστασία των προσωπικών δεδομένων,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η ανταλλαγή πληροφοριών δεν θα πρέπει να παρακωλύει εκκενρμείς έρευνες και ότι ως εκ τούτου είναι ανάγκη να προβλεφθεί η προστασία του απαρρήτου των ερευνών,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι πρέπει να καταρτισθούν οι ενδεδειγμένες διατάξεις για την αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ, τέλος, ότι οι σχετικές διατάξεις της Σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 26ης Ιουλίου 1995 θα πρέπει να καταστούν εφαρμωστές και για ορισμένες πράξεις που αναφέρονται στο παρόν πρωτόκολλο,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ :

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου νοούνται ως :

- (α) "Σύμβαση", η Σύμβαση η οποία καταρτίσθηκε βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 26ης Ιουλίου 1995 (1),
- (β) "απάτη", οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στο άρθρο 1 της Σύμβασης,

(1) ΕΕ αριθ. C 316 της 27.11.1995, σ. 49.

- (γ) "παθητική δωροδοκία", οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου της Σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο καταρτίστηκε βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της 27ης Σεπτεμβρίου 1996, (1) και
- "ενεργητική δωροδοκία" οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στο άρθρο 3 του ίδιου πρωτοκόλλου,
- (δ) "νομικό πρόσωπο" κάθε οντότητα η οποία αναγνωρίζεται ως νομικό πρόσωπο βάσει του ισχύοντος εθνικού δικαίου, πλην των κρατών ή των άλλων οργανισμών δημοσίου δικαίου όταν ασκούν κρατική εξουσία και των οργανισμών δημοσίου διεθνούς δικαίου.
- (ε) "νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες" οι μορφές συμπεριφοράς που ορίζονται στο άρθρο 1 τρίτη περίπτωση της οδηγίας 91/308/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 1991, για την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες (2), εφόσον σχετίζονται με προϊόντα απόκτησης, τουλάχιστον σε σοβαρές περιπτώσεις, και με ενεργητική και παθητική δωροδοκία.

ΑΡΘΡΟ 2

Νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες

Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε η νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες να χαρακτηρίζεται ως ποινικό αδίκημα.

(1) ΕΕ αριθ. C 313 της 23.10.1996, σ. 2.

(2) ΕΕ αριθ. L 166 της 28.6.1991, σ. 77

ΑΡΘΡΟ 3

Ευθύνη των νομικών προσώπων

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίσει ότι τα νομικά πρόσωπα δύνανται να υπέχουν ευθύνη για απάτη, ενεργητική δωροδοκία και νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, που διαπράττονται προς όφελός τους από οιαδήποτε πρόσωπο το οποίο ενεργεί είτε ατομικά είτε ως μέλος οργάνου του νομικού προσώπου και το οποίο κατέχει εντός του νομικού προσώπου ηγετική θέση, βασζόμενη :

- σε εξουσία αντιπροσώπευσης του νομικού προσώπου, ή
- σε εξουσία λήψης αποφάσεων για λογαριασμό του νομικού προσώπου, ή
- σε εξουσία ασκήσεως ελέγχου εντός του νομικού προσώπου.

καθώς και για συνεργία ή ηθική αλειτουργία στην εν λόγω απάτη, ενεργητική δωροδοκία ή νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, ή απόπειρα διάπραξης της εν λόγω απάτης.

2. Πλην των περιπτώσεων που προβλέπονται ήδη στην παράγραφο 1, κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε ένα νομικό πρόσωπο να μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνα σε περίπτωση που η ελλιπής επιτήρηση ή έλεγχος εκ μέρους ενός από τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 έχει καταστήσει δυνατή τη διάπραξη απάτης, ενεργητικής δωροδοκίας ή νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, προς όφελος του εν λόγω νομικού προσώπου, από πρόσωπο το οποίο τελεί υπό την εξουσία του.

3. Η ευθύνη του νομικού προσώπου δυνάμει των παραγράφων 1 και 2 δεν αποκλείει την ποινική δίωξη των φυσικών προσώπων τα οποία είναι αλειτουργοί, ηθικοί αλειτουργοί ή συνεργοί της απάτης, της ενεργητικής δωροδοκίας ή της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες.

ΑΡΘΡΟ 4

Κυρώσεις κατά νομικών προσώπων

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε το νομικό πρόσωπο το οποίο υπέχει ευθύνη βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 1 να υπόκειται σε αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές κυρώσεις, στις οποίες περιλαμβάνονται χρηματικές ποινές ή πρόστιμο και είναι δυνατόν να περιλαμβάνονται άλλες κυρώσεις όπως :

- α) αποκλεισμός από δημόσιες παροχές ή ενισχύσεις,
- β) μέτρα προσωρινής ή οριστικής απαγόρευσης της άσκησης ελειτουργικής δραστηριότητας,
- γ) επιβολή δικαστικής εποπτείας,
- δ) δικαστική απόφαση διάλυσης.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε το νομικό πρόσωπο το οποίο υπέχει ευθύνη βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 2 να υπόκειται σε αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές κυρώσεις ή μέτρα.

ΑΡΘΡΟ 5

Δήμευση

Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε να καθιστά δυνατή την κατάσχεση και χωρίς να θίγονται τα δικαιώματα των καλόπιστων τρίτων, την δήμευση ή αφαίρεση των αντικειμένων και των προϊόντων της απάτης, της ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας και της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή άλλων περιουσιακών στοιχείων αξίας αντίστοιχης προς τα προϊόντα αυτά. Τα αντικείμενα, τα προϊόντα της απάτης ή άλλα περιουσιακά στοιχεία που υπόκεινται σε κατάσχεση ή δήμευση αντιμετωπίζονται από το οικείο κράτος μέλος σύμφωνα με το εθνικό του δίκαιο.

ΑΡΘΡΟ 6

Φορολογικά και τελωνειακά αδικήματα

Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να αρνηθούν την παραχή αμοιβαίας συνδρομής όσον αφορά την απάτη, την ενεργητική και παθητική δωροδοκία και τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες μόνο για τον λόγο ότι αφορά ή θεωρείται ως φορολογικό ή τελωνειακό αδίκημα.

ΑΡΘΡΟ 7

Συνεργασία με την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

1. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή συνεργάζονται μεταξύ τους στον τομέα της καταπολέμησης της απάτης, της ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας και της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες.

Η Επιτροπή παρέχει προς τούτο κάθε αναγκαία τεχνική και επιχειρησιακή βοήθεια που τυχόν χρειάζονται οι αρμόδιες εθνικές αρχές προκειμένου να διευκολύνει το συντονισμό των ερευνών τους.

2. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών μπορούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες με την Επιτροπή, προκειμένου να διευκολύνεται η διαπίστωση των πραγματικών περιστατικών και να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική δράση κατά της απάτης, της ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας και της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες. Η Επιτροπή και οι αρμόδιες εθνικές αρχές λαμβάνουν υπόψη τους, σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση, τις απαιτήσεις του απόρρητου της έρευνας και της προστασίας των δεδομένων. Προς το σκοπό αυτό, κράτος μέλος, όταν παρέχει πληροφορίες στην Επιτροπή, μπορεί να θέσει ειδικούς όρους ως προς την χρήση πληροφοριών, είτε από την Επιτροπή είτε από άλλο κράτος μέλος στο οποίο ενδέχεται να διαβιβασθούν οι πληροφορίες αυτές.

ΑΡΘΡΟ 8

Ευθύνη της Επιτροπής για την προστασία των δεδομένων

Η Επιτροπή εξασφαλίζει, στο πλαίσιο της ανταλλαγής πληροφοριών δυνάμει του άρθρου 7 παράγραφος 2 και όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, επίπεδο προστασίας αντίστοιχο με το επίπεδο προστασίας που προβλέπεται στην οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (1).

(1) ΕΕ αριθ. L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

ΑΡΘΡΟ 8

Δημοσίευση κανόνων για την προστασία των δεδομένων

Οι κανόνες που θεσπίζονται για την τήρηση των υποχρεώσεων δυνάμει του άρθρου 8 δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

ΑΡΘΡΟ 10

Διαβίβαση δεδομένων σε άλλα κράτη μέλη και τρίτες χώρες

1. Με την επιφύλαξη των όρων που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 2, η Επιτροπή δύναται να διαβιβάζει δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα παρεχόμενα από ένα κράτος μέλος κατά την άσκηση των καθηκόντων της δυνάμει του άρθρου 7 σε οιοδήποτε άλλο κράτος μέλος. Η Επιτροπή ενημερώνει το κράτος μέλος που παρέχει την πληροφορία σχετικά με την πρόθεσή της να προβεί στη διαβίβαση αυτή.
2. Η Επιτροπή δύναται, υπό τους ίδιους όρους, να διαβιβάζει δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα παρεχόμενα από ένα κράτος μέλος κατά την άσκηση των καθηκόντων της δυνάμει του άρθρου 7 σε οιοδήποτε τρίτη χώρα, υπό τον όρον ότι το κράτος μέλος το οποίο παρέχει την πληροφορία συναίνει για τη διαβίβαση αυτή.

ΑΡΘΡΟ 11

Επαγρεύουσα αρχή

Οιοδήποτε αρχή διορίζεται ή δημιουργείται για να ασκεί τα καθήκοντα ανεξάρτητης εποπτείας της προστασίας δεδομένων για δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα τα οποία κατέχει η Επιτροπή σύμφωνα με τα καθήκοντά της βάσει της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, θα είναι αρμόδια να ασκεί τα αυτά καθήκοντα όσον αφορά προσωπικά δεδομένα τα οποία κατέχει η Επιτροπή δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 12

Σχέση με τη Σύμβαση

1. Οι διατάξεις των άρθρων 3, 5 και 6 της Σύμβασης εφαρμόζονται επίσης για τις μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στο άρθρο 2 του παρόντος πρωτοκόλλου.
2. Οι ακόλουθες διατάξεις της Σύμβασης εφαρμόζονται επίσης στο παρόν πρωτόκολλο :
 - το άρθρο 4, εξυπακουμένου ότι, εκτός μνείας περί του αντιθέτου κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, κάθε δήλωση κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 2 της Σύμβασης ισχύει επίσης για το παρόν πρωτόκολλο.

- το άρθρο 7, εξυπακουμένου ότι η αρχή "ne bis in idem" εφαρμόζεται και σε νομικά πρόσωπα και ότι, εκτός μνείας περί του αντιθέτου κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, κάθε δήλωση κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 2 της Σύμβασης ισχύει επίσης για το παρόν πρωτόκολλο.
- το άρθρο 9.
- το άρθρο 10.

ΑΡΘΡΟ 13

Δικαστήριο

1. Οι διαφορές μεταξύ των κρατών μελών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου πρέπει να εξετάζονται, σε πρώτο στάδιο, στα πλαίσια του Συμβουλίου, σύμφωνα με τη διαδικασία του Τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, προκειμένου να επιλυθούν.

Εάν μετά την παρέλευση προθεσμίας έξι μηνών δεν έχει βρεθεί λύση, οι διάδοχοι μπορούν να φέρουν το θέμα ενώπιον του δικαστηρίου.

2. Οι διαφορές μεταξύ ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών και της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 1 (στοιχείο ε), και τα άρθρα 7, 8, 10 και 12 παράγραφος 2 τέταρτη περίπτωση του παρόντος πρωτοκόλλου, οι οποίες δεν κατέστη δυνατόν να ρυθμισθούν δια της διαπραγματευτικής οδού, μπορούν να παραπεμφθούν στο δικαστήριο μετά τη λήξη περιόδου έξι μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ένα από τα μέρη γνωστοποίησε στο άλλο την ύπαρξη διαφοράς.

3. Το πρωτόκολλο που καταρτίστηκε βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με την ερμηνεία της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, με προδικαστικές αποφάσεις της 29ης Νοεμβρίου 1998 (1), ισχύει για το παρόν πρωτόκολλο, εξυπακουμένου ότι κάθε δήλωση στην οποία προβαίνει κράτος μέλος σύμφωνα με το άρθρο 2 του εν λόγω πρωτοκόλλου ισχύει επίσης για το παρόν πρωτόκολλο, εκτός εάν το εν λόγω κράτος μέλος προβεί σε αντιθετή δήλωση κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 14

Εξωσυμβατική ευθύνη

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, η εξωσυμβατική ευθύνη της Κοινότητας διέπεται από το άρθρο 215 δεύτερο εδάφιο της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Το άρθρο 178 της εν λόγω Συνθήκης τυχάνει εφαρμογής.

(1) ΕΕ ειδ. C 151 της 20.5.1997, σ. 1

ΑΡΘΡΟ 15

Δικαστικός έλεγχος

1. Το Δικαστήριο έχει δικαιοδοσία όσον αφορά προσφυγές που ασκεί οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο κατά αποφάσεως της Επιτροπής που απευθύνεται στο πρόσωπο αυτό ή το αφορά άμεσα και ατομικά, λόγω παραβάσεως του άρθρου 8 ή οιοδήποτε κανόνα που θεσπίσθηκε σύμφωνα με το άρθρο αυτό ή λόγω κατάχρησης εξουσίας.
2. Εφαρμόζονται, κατ'αναλογία, τα άρθρα 168 Α παράγραφοι 1 και 2, 173 πέμπτο εδάφιο, 174 πρώτο εδάφιο, 176 πρώτο και δεύτερο εδάφια, 185 και 186 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας καθώς και ο οργανισμός του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

ΑΡΘΡΟ 16

Έναρξη ισχύος

1. Το παρόν πρωτόκολλο γίνεται αποδεκτό από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.
2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των αναγκών για την αποδοχή του παρόντος πρωτοκόλλου διαδικασιών σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.
3. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει ενενήντα ημέρες μετά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 από το κράτος το οποίο, μέλος ον της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την ημερομηνία έγκρισης της πράξης για την κατάρτιση του παρόντος πρωτοκόλλου, προέβη τελευταίο στη διατύπωση αυτή. Εάν, ωστόσο, η Σύμβαση δεν έχει αρχίσει να ισχύει κατά την ημερομηνία αυτή, το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία από την οποία αρχίζει να ισχύει η Σύμβαση.
4. Ωστόσο, η εφαρμογή του άρθρου 7 παράγραφος 2 αναστέλλεται εάν, και καθ'όσον χρόνο, το οικείο όργανο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δεν έχει συμμορφωθεί προς την υποχρέωσή του να δημοσιεύσει τους κανόνες για την προστασία των δεδομένων σύμφωνα με το άρθρο 8 ή δεν τηρούνται οι όροι του άρθρου 11 σχετικά με την εποπτεύουσα αρχή.

ΑΡΘΡΟ 17

Προσχώρηση νέων κρατών μελών

1. Το παρόν πρωτόκολλο είναι ανοιχτό προς προσχώρηση για κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Το κείμενο του παρόντος πρωτοκόλλου που καταρτίζεται στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι αυθεντικό.
3. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στο θεματοφύλακα.

4. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει ως προς το προσχωρούν κράτος ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης ή κατά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, εάν αυτό δεν έχει αρχίσει ακόμη να ισχύει κατά τη λήξη της προαναφερόμενης περιόδου των ενενήντα ημερών.

ΑΡΘΡΟ 18

Επιφυλάξεις

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να διατηρούν το δικαίωμα να χαρακτηρίζουν ως ποινικό αδίκημα τη ναυμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, που αφορά προϊόντα του ποινικού αδικήματος της ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας, μόνο σε σοβαρές περιπτώσεις ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας. Τα κράτη μέλη που προβαίνουν στην επιφύλαξη αυτή ενημερώνουν το θεματοφύλακα, προσδιορίζοντας λεπτομερώς το πεδίο εφαρμογής της επιφύλαξης, κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2. Οι επιφυλάξεις αυτές ισχύουν για πέντε έτη από την κατάθεσή τους. Μπορούν να ανανεωθούν μία φορά για πέντε ακόμη έτη.
2. Η Δημοκρατία της Αυστρίας δικαιούται, κατά τη γνωστοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2, να δηλώσει ότι δεν θα δεσμεύεται από τα άρθρα 3 και 4. Η δήλωση αυτή παύει να φέρει αποτελέσματα πέντε έτη μετά την ημερομηνία έκδοσης της πράξης με την οποία καταρτίζεται το παρόν πρωτόκολλο.
3. Ουδεμία άλλη επιφύλαξη επιτρέπεται εκτός από εκείνες που προβλέπονται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 πρώτη και δεύτερη περίπτωση.

ΑΡΘΡΟ 19

Θεματοφύλακας

1. Θεματοφύλακας του παρόντος πρωτοκόλλου είναι ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων πληροφορίες σχετικά με την πρόοδο των αποδοχών και προσχωρήσεων, τις δηλώσεις, τις επιφυλάξεις και κάθε άλλη γνωστοποίηση σχετική με το παρόν πρωτόκολλο.

EN FE DE LO CUAL las plenipotenciarias abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.
 TL BEKRAEFTELSE -ERAF har underskrevne befuldmægtigede underskrevet denne protokol
 ZS PÍSTOLIH DĚSŤEN ŤIHOŤIEN haben die Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.
 ΣΤ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΤΙΤΕΡΩ, οι υπεγράψαντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κατω από τα παραρ
 προτοκόλλο.
 IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have subscribed with their hands.
 EN FOI DE QUIOI, les plenipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.
 DA FHMAMJ SÍM, stjórn ra Lanchumtactstjórn þróa-ennéttu á líkm hea an bÞróðoal sáo.
 IN FEDE DI CHÉ, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in caso di presente protocollo.
 TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handteekening onder dit protocol hebben gesteld
 EM FE DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados assinaram as suas assinaturas no final do presente protocolo.
 ΤΑΜΑΝ ΥΑΚΥΩΧΕΚΣΙ ύπογραφήσαν έδωσαν αναμνηστικα ταμην πρὸτάκηναι.
 TILL BEVIS HARPÅ har de befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de junio de mil novecientos noventa y siete, en un ejemplar único, en lengua alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténticos, que sera depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Bruxelles, den niende juni nitten hundrede og syv og halvtreds, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed; de deponeres i arkivet i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union

Geschrieben zu Brüssel am neunzehnten Juni neunzehnhundertneunundsiebzig in einer Urschrift in deutscher, englischer, französischer, griechischer, italienischer, japanischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichmäßig verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 19 δεκα εννεα ισμίου χιλια εννοηοια εννηντα επτα, σε ενα μονο αυτυπιτο, στην αγγλικη, γαλλικη, γερμανικη, ισπανικη, ελληνικη, φιλανδικη, ιταλικη, ολλανδικη, πορτογαλικη, σουηδικη και φινλανδικη γλωσσα, ολα δε τα κειμενα ειναι εξισου αυθεντικα και κατατιθενται στα αρχαια της Γενικης Γραμματειας του Συμβουλιου της Ευρωπαϊκης Ένωσης.

Done at Brussels, the nineteenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-seven, in a single original, in the Danish, Dutch, Finnish, French, German, Greek, Italian, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept en un exemplaire unique, en langue allemande, anglaise, danoise, espagnole, finlandaise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également loi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Aris dhealamh sa Bhrúiseil, an naoi lé deag de Mheitheamh sa bhliain míle naoi gcéad nocha a seacht, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Dánais, sa Danmharógis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghreigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa Búiséalais agus comhúdasra ag na teacsanna i ngeall ceann de na teagacha sin: déantar an scríbhinn bhunaidh sin a thaisceadh i gcardeán Ardúnaisíocht Chomhairle an Aontais Eorpáigh.

Fatto a Bruxelles, il diciannove giugno milnovecentonoveantasette, in un unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, tutti testi ugualmente fedeli, esemplare depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

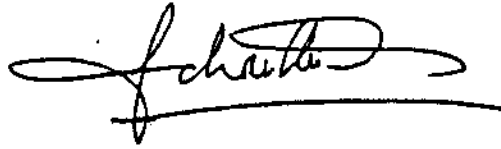
Gedaan te Brussel, de negentienste juni negentienhonderd zeventiennegentig, zijgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugees, de Spaansche en de Zweedsche taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, zal wordt neergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie.

Fatto em Bruxelas, em dezanove de Junho de mil novecentos e noventa e sete, em exemplar único, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos, depositado nos arquivos de Secretariado-Geral do Conselho de União Europeia.

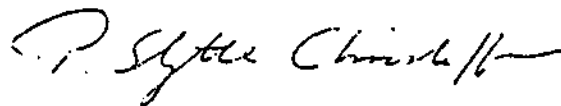
Tetty Brysseliissä yhäksikönselätoista päivänä kesäkuuta vuonna kahdeksatoistaeseyndekällymmertöskösemän yhtenä ainoana kappaleena englannin, espanjan, hollannin, itän, italian, kreikan, portugalın, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielessä kaikkien näiden kielten oheessa yllä toimitettuna, ja se tallennetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon

Udfærdet i Bruxelles den niende juni nittenhundredogtyv og et halvtreds, i ét enes eksemplar på danske, engelske, finske, franske, græske, italienske, japaniske, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk och tysk, idet hver af disse tekster har lige gyldighed, och detta original skal deponeres i arkivet hos generalsekretariatet for Europæiske unionens råd.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



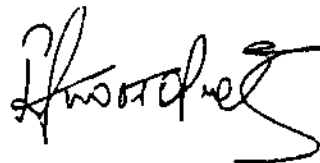
For regeringen for Kongeriget Danmark



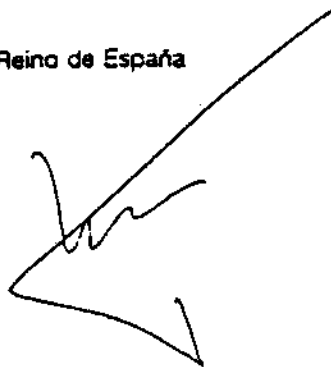
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



Für die Regierung der Republik Österreich

Karl Feldner ad. ref.

Pelo Governo da República Portuguesa

António Almeida

Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar

R. S. S.

På svenska regeringens vägnar

Paul Selvig

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A. S. S.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 13 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2

Τα κράτη μέλη δηλώνουν ότι η παραπομπή του άρθρου 13 παράγραφος 2 στα άρθρα 7 του πρωτοκόλλου ισχύει μόνο στην περίπτωση συνεργασίας μεταξύ Επιτροπής αφενός και κρατών μελών, αφετέρου, και με την επιφύλαξη του δικαιώματος επιλογής των κρατών μελών όσον αφορά την παροχή πληροφοριών κατά το ανακριτικό στάδιο.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΚΑΤΑΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ Κ.3
ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΡΜΗΝΕΙΑ
ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΣΥΜΦΕΡΟΝΤΩΝ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
ΜΕ ΠΡΟΔΙΚΑΣΤΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη,

συμφωνούν σχετικά με τις κατωτέρω διατάξεις, οι οποίες επισυνάπτονται στη Σύμβαση :

ΑΡΘΡΟ 1

Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αρμόδιο, υπό τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν Πρωτόκολλο, να αποφαινεται, με προδικαστικές αποφάσεις, επί της ερμηνείας της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του πρωτοκόλλου αυτής, το οποίο καταρτίστηκε στις 27 Σεπτεμβρίου 1996 (1) και εφεξής ονομάζεται 'Πρώτο Πρωτόκολλο'.

ΑΡΘΡΟ 2

1. Κάθε κράτος μέλος θα μπορεί, με δήλωση στην οποία προβαίνει κατά την υπγραφή του παρόντος πρωτοκόλλου ή οποτεδήποτε μετά την εν λόγω υπγραφή, να δεχθεί ότι το Δικαστήριο των ΕΚ είναι αρμόδιο να αποφανθεί με προδικαστική απόφαση επί της ερμηνείας της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του πρώτου Πρωτοκόλλου της υπό τις προϋποθέσεις που ορίζονται είτε στην παράγραφο 2 σημείο α) είτε στην παραγραφο 2 σημείο β).

(1) ΕΕ αριθ. C 313, της 23.10.1996, σ. 1.

2. Κρατος μέλος το οποίο προβαίνει σε δήλωση σύμφωνα με την παράγραφο 1 μπορεί να καθορίζει :
- α) είτε ότι κάθε εθνικό δικαστήριο αυτού του κράτους μέλους του οποίου οι αποφάσεις δεν υποκείμεται σε ένδικα μέσα του εσωτερικού δικαίου μπορεί να ζητήσει από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να αποφανθεί με προδικαστική απόφαση σχετικά με ζήτημα το οποίο ανακύπτει σε υποθεση που εκκρεμεί ενώπιόν του και αφορά την ερμηνεία της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του πρώτου Πρωτοκόλλου της, όταν το δικαστήριο αυτό κρίνει ότι μια απόφαση σχετικά με το θέμα αυτό είναι αναγκαία για την έκδοση της δικής του απόφασης.
- β) είτε ότι κάθε δικαστήριο του κράτους αυτού μπορεί να ζητήσει από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να αποφανθεί με προδικαστική απόφαση σχετικά με ζήτημα το οποίο ανακύπτει σε υποθεση που εκκρεμεί ενώπιόν του και αφορά την ερμηνεία της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του πρώτου Πρωτοκόλλου της, όταν το δικαστήριο αυτό κρίνει ότι μια απόφαση σχετικά με το θέμα αυτό είναι αναγκαία για την έκδοση της δικής του απόφασης.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Το Πρωτόκολλο για τον οργανισμό του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και ο κανονισμός διαδικασίας του τυγχάνουν εφαρμογής.
2. Σύμφωνα με τον οργανισμό του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα, ανεξαρτήτως εάν προέβη ή όχι, σε δήλωση σύμφωνα με το άρθρο 2, να καταθέσει υπομνημα ή γραπτές παρατηρήσεις στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τις υποθέσεις των οποίων έχει επιληφθεί, δυνάμει του άρθρου 1.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Το παρόν Πρωτόκολλο γίνεται αποδεκτό από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντιτακτικούς συνταγματικούς τους κανόνες.
2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στον θεματοφύλακα την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται από τους συνταγματικούς τους κανόνες για την αποδοχή του παρόντος Πρωτοκόλλου, καθώς και κάθε δήλωση που γίνεται κατ'εφαρμογήν του άρθρου 2.
3. Το παρόν Πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει ενενήντα ημέρες μετά την κοινοποίηση, που αναφέρεται στην παράγραφο 2, εκ μέρους του κράτους το οποίο είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ημερομηνία κατά την οποία το Συμβούλιο θα εκδώσει την Πράξη για την κατάρτιση του παρόντος Πρωτοκόλλου και το οποίο διεκπεραιώνει τελευταία τη διατύπωση αυτή. Ωστόσο η έναρξη ισχύος του Πρωτοκόλλου αρχίζει τουλάχιστον ταυτόχρονα με την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Το παρόν Πρωτόκολλο είναι ανοικτό προς προσχώρηση σε κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στον θεματοφύλακα.
3. Το κείμενο του παρόντος Πρωτοκόλλου στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους μέλους, το οποίο καταστίζει το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.
4. Το παρόν Πρωτοκολλο αρχίζει να ισχύει έναντι του προσχωρούντος κράτους μέλους, ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία καταθέσης του εγγράφου προσχώρησης του ή κατά την ημερομηνία έναρξεως ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, εφόσον αυτό δεν έχει ακόμα αρχίσει να ισχύει κατά την εκπονη της εν λόγω προθεσμίας των ενενήντα ημερών.

ΑΡΘΡΟ 6

Κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και προσχωρεί στη Σύμβαση για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 12 της Σύμβασης αυτής, αποδέχεται τις διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Κάθε κράτος μέλος το οποίο αποτελεί Υψηλό Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να προτείνει τροποποιήσεις του παρόντος Πρωτοκόλλου. Κάθε πρόταση τροποποίησης διαβιβάζεται στο θεματοφύλακα, ο οποίος τη διαβιβάζει στο Συμβούλιο.
2. Οι τροποποιήσεις αποφασίζονται από το Συμβούλιο, το οποίο συνιστά στα κράτη μέλη την αποδοχή τους, σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.
3. Οι τροποποιήσεις οι οποίες αποφασίζονται κατά τον τρόπο αυτό αρχίζουν να ισχύουν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι ο θεματοφύλακας του παρόντος Πρωτοκόλλου.
2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων τις κοινοποιήσεις, έγγραφα ή ανακοινώσεις που αφορούν τα εν λόγω Πρωτόκολλα.

EN FE DE LO CUAL los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben e presente Protocolo
 TIIL BEKRÆFTELSE HERAF har underskrevne befuldmægtigede underskrevet denne protokol
 ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protocol
 gesetzt:

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από
 το παρόν Πρωτόκολλο.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol
 EN FOI DE QUOI, les plenipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent protocole
 DA FRIANU SIN, skruir na Landshumhættigaðnir hnos-sinir á lámið hris á þá Protacal sec
 IN FEDE DI CHE i plenipotenziarii sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo
 TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder de Protocol hebben
 gezet.

EM FE DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados abuseram as suas assinaturas no final do presente
 Protocolo

TAMÁN VAKUUDEKSI alle mainitut täysvaltaiset esustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan
 TILL BEVIS PÅ DETTA har underskrevnede befuldmægtigede ombud underskrevet detta fördrag.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de noviembre de mil novecientos noventa y seis, en un único ejemplar, en
 lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa,
 portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Bruxelles den niogtyvende november, inden hundrede og seks og halvfems, i ét eksemplar på
 dansk, engelsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugalsk, spansk, svensk og tysk, idet hver
 af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Brussel am neunundzwanzigsten November neunzehnhundertsechsunneunzig in einer Urschrift
 in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer,
 niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen
 verbindlich ist.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι, σε ένα μόνο αντίτυπο
 στην αγγλική, γερμανική, γαλλική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και
 φινλανδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Done at Brussels, this twenty-ninth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-six, in a
 single original in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish
 and Swedish languages, each text being equally authentic.

Fait à Bruxelles, le vingt-neuf novembre mil neuf cent quatre-vingt-seize en un exemplaire unique, en langues
 allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise,
 portugaise et suédoise, chaque texte faisant également foi.

Arna dhanamh sa Bhrústeil: an naoú lá is fiche de Shamhain, míle naoi gcéad nócha a sé, i scribhinn
 bhunaidh amháin sa Bhearla, sa Danmharúis, san Fhionainnis, sa Fhraincis, sa Ghéarúige, sa Ghearmáinis, sa
 Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phonaingáilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis, agus comhúdaras ag
 gach ceann de na teacsanna sin.

Fatto a Bruxelles, il ventinove novembre milianovecentonovantasei, in unico esemplare in lingua danese,
 finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca,
 ciascun testo facente ugualmente fede.

Gedaan te Brussel, de negentienwintste november negentienhonderc zesennegentig, opgesteld in één
 exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de
 Nederlansche, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde elk der teksten getuikelijk authentiek.

Fecho em Bruxelas, em vinte e nove de Novembro de mil novecentos e noventa e seis, exemplar único nas
 linguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa,
 portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos.

Tenty Brüsselissä kahdeksentäkymmenen kahdeksanteen päivänä marraskuuta vuonna
 tuhatyhteyskaksataaliohdeksankymmertakuuksi yhtenä kirjoitettuna englannin, espanjan, hollannin, irin, italian,
 kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielillä, ja jokainen teksti on yhtä
 todistusvoimainen.

Udfærdet i Brussel den iugonionde november niethuniorahntiosex, et enda original på dansk, engelsk,
 fransk, græsk, italiensk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugalsk, spansk, svensk och tysk språken.
 vika texter: är lika giltiga

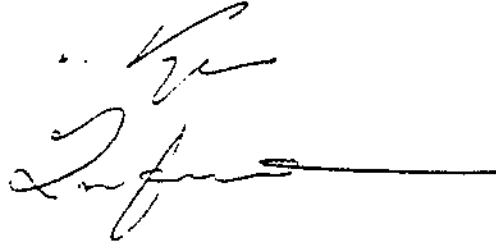
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



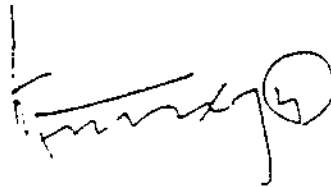
For regeringen for Kongeriget Danmark



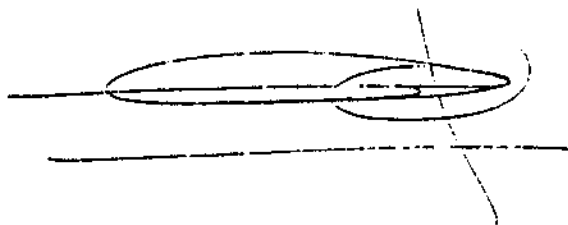
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



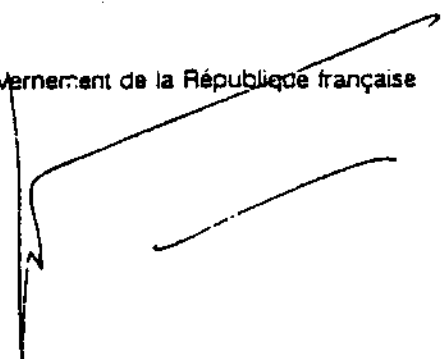
Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



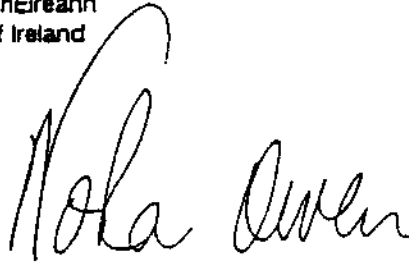
Por el Gobierno del Reino de España



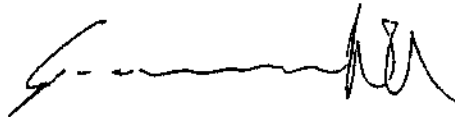
Pour le gouvernement de la République française




Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



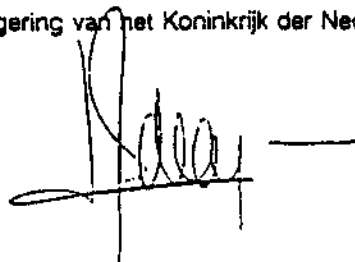
Per il Governo della Repubblica italiana



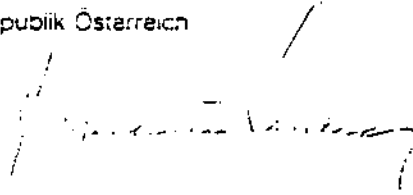
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



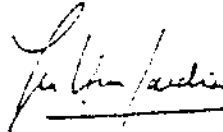
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



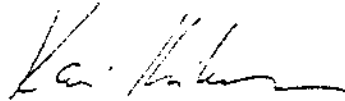
Für die Regierung der Republik Österreich




Peio Governo da República Portuguesa




Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



ΔΗΛΩΣΗ

σχετικά με την ταυτόχρονη αποδοχή της Σύμβασης
για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
και του Πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία
της Σύμβασης αυτής από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
με προδικαστικές αποφάσεις

Οι Αντιπρόσωποι των Κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συνερχόμενοι στα πλαίσια του Συμβουλίου.

Κατά την υπογραφή της Πράξης του Συμβουλίου για την καταρτίση του Πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με προδικαστικές αποφάσεις.

Επιθυμώντας να διασφαλισθεί μία όσα το δυνατόν αποτελεσματική και ομοιομορφή ερμηνεία της εν λόγω Σύμβασης, μόλις αυτή αρχίσει να ισχύει.

Δηλώνουν ότι είναι διατεθειμένοι να λάβουν καταλλήλα μέτρα για να ολοκληρωθούν συγχρόνως και το συντομότερο δυνατόν οι εθνικές διαδικασίες για την αποδοχή της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Πρωτοκόλλου που αφορά την ερμηνεία της.

En le de lo cual los plenipotenciarios abajo firmantes firman la presente declaración.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne erklæring.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Erklärung gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα δήλωση.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Declaration.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas de la présente déclaration.

Da fhanú sin, chuir na Lánchumnaigh thíos-sinthe a lámh leis an Dearbhú seo.

In fede di che i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente dichiarazione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Verklaring hebben gesteld.

Em fe do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as respectivas assinaturas no final da presente declaração.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysvaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän julistuksen.

Till bevis på detta har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat denna förklaring.

Hecno en Bruselas, el veintinueve de noviembre de mil novecientos noventa y seis.

Udtærdiget i Bruxelles den niogtyvende november nitten hundrede og seks og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten November neunzehnhundertsechsunneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννα Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Brussels on the twenty-ninth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Bruxelles, le vingt-neuf novembre mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Arna dheanamh sa Bhruseil, an naoú lá is fiche de Shamhain, míle naoi gcéad nochta a sé.

Fatto a Bruxelles, addì ventinove novembre millenovecentonovantasei.

Gedaan te Brussel, de negentwintigste november negentienhonderd zesennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e nove de Novembro de mil novecentos e noventa e seis.

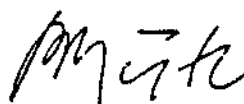
Tenty Brysselissä kahdeksantakymmenen kahdeksantena päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentakuusi.

Som skedde i Bryssel den tjugonionde november nittonhundraottiosex.

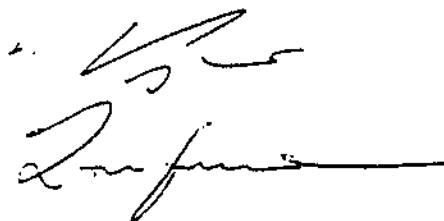
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



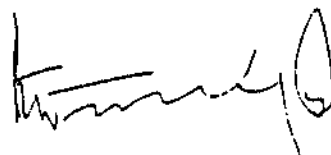
For regeringen for Kongeriget Danmark



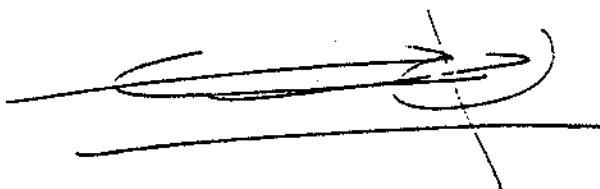
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



Pour le gouvernement de la République française

Thar ceann Faltas na hÉireann
For the Government of Ireland



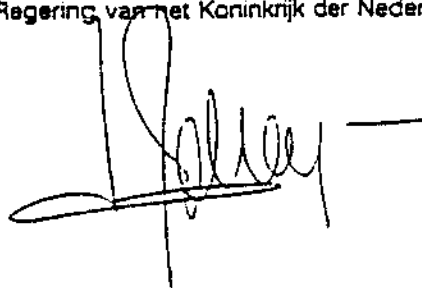
Per il Governo della Repubblica italiana



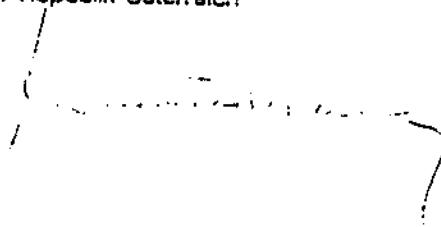
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



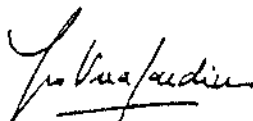
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich



Peio Governo da República Portuguesa



Suomen hallituksen puolesta
På finska regerungens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Άρθρο δεύτερο
Ορισμοί

Στο νόμο αυτόν χρησιμοποιούνται οι ακόλουθοι όροι με την εξής έννοια αντιστοίχως:

α) Υπάλληλος είναι ο κοινοτικός υπάλληλος και ο εθνικός δημόσιος υπάλληλος, συμπεριλαμβανομένων των εθνικών δημοσίων υπαλλήλων άλλου Κράτους - Μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

β) Κοινοτικός υπάλληλος είναι αυτός που αναφέρεται στο στοιχείο β' της παρ. 1 του άρθρου 1 του από 27.9.1996 Πρωτοκόλλου της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που κυρώνεται με το νόμο αυτόν.

γ) Εθνικός δημόσιος υπάλληλος είναι κάθε πρόσωπο που αναφέρεται στο στοιχείο α' του άρθρου 13 και στο άρθρο 263Α του Ποινικού Κώδικα. Για την εφαρμογή του νόμου αυτού σε εθνικούς δημοσίους υπαλλήλους άλλων Κρατών - Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης λαμβάνεται υπόψη η έννοια του δημοσίου υπαλλήλου όπως αυτή ορίζεται στην αντίστοιχη εθνική νομοθεσία τους, στο μέτρο που η έννοια αυτή είναι συμβατή με την έννοια των ανωτέρω διατάξεων του Ελληνικού Ποινικού Κώδικα.

Άρθρο τρίτο
Δωροδοκία

Οι υπαίτιοι των πράξεων της παθητικής και ενεργητικής δωροδοκίας υπαλλήλου, που προβλέπονται στα άρθρα 2 και 3 του από 27.9.1996 Πρωτοκόλλου της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που κυρώνεται με το νόμο αυτόν, τιμωρούνται με φυλάκιση τουλάχιστον ενός έτους.

Στις περιπτώσεις αυτές το δικαστήριο διατάσσει τη δήμευση των δώρων που δόθηκαν ή της αξίας τους.

Άρθρο τέταρτο
Απάτη σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

1. Όποιος με τη χρήση πλαστών, ανακριβών ή ελλιπών δηλώσεων ή εγγράφων ή με την απόκρυψη ή με την κατά παράβαση ειδικής υποχρέωσης παρασιώπηση πληροφοριών ή με τη μη κατά προορισμό τους χρήση των πόρων που του χορηγήθηκαν ή των πλεονεκτημάτων που είχε νόμιμα αποκτήσει, αχρεωστήτως εισπράττει ή παρακρατεί ή παρανόμως ελαττώνει πόρους του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή των προϋπολογισμών, των οποίων η διαχείριση ασκείται από τις Κοινοότητες ή για λογαριασμό τους, τιμωρείται με φυλάκιση.

2. Αν η κατά τις προηγούμενες διατάξεις βλάβη υπερβαίνει το ποσό των 25.000.000 δραχμών επιβάλλεται κάθειρξη μέχρι δέκα ετών και αν η βλάβη υπερβαίνει το ποσό των 50.000.000 δραχμών επιβάλλεται κάθειρξη.

Άρθρο πέμπτο
Απάτη ελάσσονος αξίας σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Ο υπαίτιος της πράξεως που προβλέπεται στην παρ. 1 του τέταρτου άρθρου τιμωρείται με φυλάκιση μέχρι ενός έτους ή με χρηματική ποινή, αν η επελθούσα βλάβη δεν υπερβαίνει το ποσό των 2.000.000 δραχμών.

Άρθρο έκτο
Κατάρτιση ή χορήγηση πλαστών κ.λπ. δηλώσεων ή εγγράφων

Όποιος καταρτίζει ή χορηγεί πλαστές, ανακριβείς ή ελλιπείς δηλώσεις ή έγγραφα, με σκοπό να χρησιμοποιηθούν για την τέλεση των πράξεων που προβλέπονται στα άρθρα τέταρτο και πέμπτο του νόμου αυτού, τιμωρείται με φυλάκιση αν τα ανωτέρω έγγραφα ή δηλώσεις έχουν σχέση με πράξεις του τέταρτου άρθρου και με φυλάκιση μέχρι ενός έτους ή με χρηματική ποινή, αν έχουν σχέση με την πράξη του πέμπτου άρθρου, αν δεν τιμωρείται βαύτερα ως αυτουργός ή συμμετοχος για τις πράξεις αυτές.

Άρθρο έβδομο
Ποινική ευθύνη διευθυντικών στελεχών επιχείρησης

Αν πρόσωπο που ασκεί εμπράκτως διευθυντικά καθήκοντα ή στο οποίο έχει ανατεθεί η εξουσία λήψεως αποφάσεων ή ελέγχου σε επιχείρηση, προς όφελος της οποίας τελέσθηκε μία από τις αναφερόμενες στα άρθρα τρίτο, τέταρτο, πέμπτο, έκτο, ένατο και δέκατο του παρόντος αξιόποινες πράξεις σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, δεν απέτρεψε την πράξη αυτή κατά παράβαση των καθηκόντων του τιμωρείται με φυλάκιση, αν δεν τιμωρείται βαρύτερα με άλλη ποινική διάταξη.

Άρθρο όγδοο
Διοικητικές κυρώσεις

Αν η επιχείρηση ωφελήθηκε με οποιονδήποτε τρόπο από αξιόποινες πράξεις του νόμου αυτού, με υπαιτιότητα οποιονδήποτε προσώπου που ενεργεί ατομικά ή ως μέλος οργάνου της επιχείρησης και κατέχει σε αυτήν ηγετική θέση, η οποία βασίζεται σε εξουσία αντιπροσωπευσης αυτής ή σε εξουσία λήψης αποφάσεων για λογαριασμό της ή σε εξουσία ασκήσεως ελέγχου εντός αυτής, επιβάλλεται σε βάρος της επιχείρησης, με απόφαση του προϊσταμένου της οικείας περιφερειακής διευθύνσεως του Σώματος Δίωξης Οικονομικού Εγκλήματος, σύμφωνα με το άρθρο 5 του π.δ. 218/1996:

α) διοικητικό πρόστιμο μέχρι του τριπλάσιου της αξίας του οφέλους, ή

β) προσωρινή ή οριστική απαγόρευση άσκησης της επιχειρηματικής της δραστηριότητας, ή

γ) πρόσκαιρος ή οριστικός αποκλεισμός από δημόσιες παροχές ή ενισχύσεις.

Η προσωρινή απαγόρευση και ο πρόσκαιρος αποκλεισμός επιβάλλονται για χρονικό διάστημα από ένα μήνα έως δύο έτη.

Άρθρο ένατο
Νομιμοποίηση εσόδων

Μετά το εδάφιο ακα' του ν. 2331/1995 προστίθεται εδάφιο ακβ', το οποίο έχει ως εξής:

«ακβ) Τα προβλεπόμενα και τιμωρούμενα από τις διατάξεις των άρθρων τρίτο, τέταρτο και έκτο του νόμου, με τον οποίο κυρώνεται η Σύμβαση σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των συναφών με αυτή Πρωτοκόλλων.»

Άρθρο δέκατο**Εξομοίωση κοινοτικών υπαλλήλων και λειτουργιών προς τους εθνικούς δημοσίους υπαλλήλους**

1. Πράξεις ή παραλείψεις κοινοτικών υπαλλήλων κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, που έχουν σχέση με τα εγκλήματα των άρθρων τέταρτο, πέμπτο και έκτο του νόμου αυτού, διώκονται και τιμωρούνται όπως εκείνες που τελούνται από τους εθνικούς δημοσίους υπαλλήλους. Επί των κοινοτικών υπαλλήλων εφαρμόζονται επίσης οι διατάξεις των άρθρων 242, 246, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 261 και 262 του Ποινικού Κώδικα, κατά το μέρος που υπάγονται σε αυτές οι κατά την άσκηση των καθηκόντων τους τελούμενες πράξεις ή παραλείψεις τους σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αν δεν τιμωρούνται βαρύτερα κατά τις διατάξεις των άρθρων τέταρτο, πέμπτο και έκτο του νόμου αυτού.

2. Οι αξιόποινες πράξεις που προβλέπονται στα άρθρα τρίτο, τέταρτο, πέμπτο, έκτο και ένατο του νόμου αυτού, όπως επίσης εκείνες που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο, όταν τελούνται από τα μέλη της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Δικαστηρίου ή του Ελεγκτικού Συνεδρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή κατά των προσώπων αυτών, τιμωρούνται όπως εκείνες που τελούνται από τους Υπουργούς της Ελληνικής Κυβέρνησης, τα εκλεγμένα μέλη της Ελληνικής Βουλής και τα μέλη των Ελληνικών Ανωτάτων Δικαστηρίων, κατά την άσκηση των καθηκόντων τους ή κατά των προσώπων αυτών. Δεν εφαρμόζονται όμως οι ειδικές δικονομικές διατάξεις περί ευθύνης των υπουργών, συμπεριλαμβανομένων και των διατάξεων που αφορούν την ποινική δίωξη και την αρμοδιότητα των δικαστηρίων. Τα πλημμελήματα των ανωτέρω προσώπων δικάζονται από το Τριμελές Εφετείο.

3. Οι διατάξεις των Συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, του Πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, των οργανισμών του Δικαστηρίου, καθώς και των διατάξεων

που θεσπίζονται για την εφαρμογή τους, εφαρμόζονται πλήρως, όσον αφορά την άρση των ασυλιών των ως άνω προσώπων.

Άρθρο ενδέκατο**Ποινική δικαιοδοσία**

1. Τα κακουργήματα που προβλέπονται και τιμωρούνται από το νόμο αυτόν υπάγονται στην αρμοδιότητα του Τριμελούς Εφετείου Κακουργημάτων, αν δεν ορίζεται διαφορετικά.

2. Τα ελληνικά δικαστήρια έχουν δικαιοδοσία προς εκδίκαση των εγκλημάτων που περιγράφονται στα άρθρα τρίτο, τέταρτο, πέμπτο, έκτο, έβδομο, ένατο και δέκατο του παρόντος νόμου, αν συντρέχει μια από τις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παρ. 1 του άρθρου 4 της Σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της παρ. 1 του άρθρου 6 του συνημμένου σε αυτήν Πρωτοκόλλου της 27.9.1996.

3. Οι διατάξεις του παρόντος νόμου εφαρμόζονται για τα εγκλήματα που προβλέπονται σε αυτόν όταν τελούνται στην αλλοδαπή από ημεδαπό, ακόμα και αν η πράξη δεν είναι αξιόποινη κατά τους νόμους της χώρας στην οποία τελέσθηκε.

Άρθρο δωδέκατο**Δηλώσεις της Ελλάδας κατά την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης της Σύμβασης**

1. Σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 7 της Σύμβασης η Ελλάδα δεν δεσμεύεται από την παράγραφο 1 της εν λόγω διατάξεως στις περιπτώσεις των στοιχείων β' και γ' της παραγράφου 2 του άρθρου 7 της Σύμβασης.

2. Σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου (2) του συνημμένου στη Σύμβαση Πρωτοκόλλου της 29.11.1996, η Ελλάδα δέχεται την οριζόμενη σε αυτό αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων υπό τις προϋποθέσεις του στοιχείου β' της παραγράφου 2 του άρθρου (2) του εν λόγω Πρωτοκόλλου.

Άρθρο δέκατο τρίτο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 αυτής, του άρθρου 9 του Πρωτοκόλλου της 27.9.1996, του άρθρου 16 του δεύτερου Πρωτοκόλλου της 19.6.1997, του άρθρου 4 του Πρωτοκόλλου της 29.11.1996.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 2 Μαρτίου 2000

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 2 Μαρτίου 2000

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ**ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ**

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: <http://www.et.gr>e-mail: webmaster@et.gr**ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ**

| ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51 | | ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ. | |
|--|---------------------|---|------------------------|
| Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε. | 5225 761 - 5230 841 | ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100 | (031) 423 956 |
| Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ. | 5225 713 - 5249 547 | ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31 | 4135 228 |
| Πώληση Φ.Ε.Κ. | 5239 762 | ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23 | (061) 6381 100 |
| Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ. | 5248 141 | | |
| Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ. | 5248 188 | ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44 | (0651) 87215 |
| Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε. | 5248 785 | ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00 | (0531) 22 858 |
| Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ. | 5248 320 | ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10 | (041) 597449 |
| | | ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00 | (0661) 89 127 / 89 120 |
| | | ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10 | (081) 396 223 |
| | | ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη | (0251) 46 888 / 47 533 |

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ.
- Για τα ΦΕΚ από 8 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά σελίδα ή μέρος αυτού.
- Για τα ΦΕΚ του Τεύχους Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π. ανεξαρτήτως αριθμού σελίδων δρχ. 100. (Σε περίπτωση Πανελληνίου Διαγωνισμού η τιμή θα προσαυξάνεται κατά δρχ. 100 ανά σελίδα ή μέρος αυτού).

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

| Τεύχος | Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531 | Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512 |
|---|-------------------------------|----------------------------------|
| Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.) | 60.000 δρχ. | 3.000 δρχ. |
| Β' (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.) | 70.000 » | 3.500 » |
| Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων) | 15.000 » | 750 » |
| Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.) | 70.000 » | 3.500 » |
| Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.) | 30.000 » | 1.500 » |
| Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.) | 15.000 » | 750 » |
| Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τ.λ.) | 5.000 » | 250 » |
| Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.) | 10.000 » | 500 » |
| Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.) | 3.000 » | 150 » |
| Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π. | 10.000 » | 500 » |
| Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε. | 300.000 » | 15.000 » |
| Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.) | 50.000 » | 2.500 » |
| ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε. | 300.000 » | 15.000 » |

- * Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
- * Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται με το διπλάσιο των ανωτέρω τιμών.
- * Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται από τα Δημόσια Ταμεία.
- * Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
- * Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
- * Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
- * Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
- * Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00' έως 13.00'

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ